



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

XXV. Hof- und Haus-Bediente, Officiers de Cour & de Maison.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)



der König, le Roi.	die Gräfin, la Comtesse.
die Königin, la Reine.	der Freyherr, le Baron.
der Churfürst, l'Electeur.	die Freyfrau, la Baronne.
die Churfürstin, l'Electrice.	ein Edelmann, un Gentilhomme.
ein Fürst, un Prince.	eine Edel-Jungfrau, une Demoiselle.
eine Fürstin, une Princesse.	ein Strohjuncker, un Hobereau.
der Chur-Prinz, le Prince Electoral.	ein Ritter, un Chevalier.
die Chur-Princesin, la Princesse Electorale.	ein Landes-Herr, un Seigneur.
ein Erb-Herzog, un Archiduc.	der Abgesandte, l'Ambassadeur.
eine Erb-Herzogin, une Archiduchesse.	die Abgesandtin, l'Ambassadrice.
der Herzog, le Duc.	der Gesandte, l'Envoyé.
die Herzogin, la Duchesse.	der Hofmeister, le Gouverneur.
der Margraf, le Marquis.	der Resident, le Resident.
die Marggräfin, la Marquise.	der Agent, l'Agent.
der Graf, le Comte.	

XXIV. Zum Reden gehörig, Pour parler.

Aussprechen, Prononcer.	schreien, crier.
herfür bringen, proferer.	den Mund zuthun, fermer la bouche.
sagen, reden, dire.	stillschweigen se taire.
schwätzen, causer, babiller.	ruffen, appeller.
plaudern, jaser.	antworten, répondre.
den Mund aufsthun, ouvrir la bouche.	plaudern, waschen, caqueter.

XXV. Hof- und Haus-Bediente, Officiers de Cour & de Maison.

der Ober-Cammer-Herr, le Grand Chambellan.	der Ober-Stallmeister, le Grand Ecuyer.
der Ober-Präsident, le Grand Président, oder Premier Président.	der Ober-Schencke, le Grand Echanson,
der Cansler, le Chancelier.	ein Staats Minister, un Ministre d'Etat.
der Ober-Marschall, le Grand Maréchal, oder, le Grand-Maitre de la Maison.	ein Rath, ou Conseiller.
der Ober-Jäger-Meister, le Grand Veneur.	ein Landdrost, un Gouverneur.
	ein Amtmann, un Bailli.
	ein Richter, un Juge.

ein



ein Bürgermeister, un Bourge- maître.	der Stallmeister, l'Ecuyer.
ein Rentmeister, un Financier.	der Bereiter, le Piqueur.
der Herr, le Maître.	der Aufseher, l'Intendant.
die Frau, la Maîtresse.	der Cammer-Diener, l'homme oder le Valet de Chambre.
die Hofmeisterin, la Gouver- nante.	der Page, le Page.
die Cammer-Jungfer, la De- moiselle d'honneur.	der Hausknecht, Fußknecht, le Valet de Pié.
das Cammer-Mägden, la Fille de Chambre.	der Laquay, le Laquais.
die Magd, la Servante.	der Kutscher, le Cocher.
die Köchin, la Cuisiniere.	der Pferd-knecht, le Palefreni- er.
der Hof-Prediger, und All- mosen-Pfleger, l'Aumo- nier.	der Postknecht, le Postillon.
der Hofmeister, le Maître d' hôtel.	der Kellermeister, le Sommel- ier.
der Secretarius, geheimer Schreiber, le Secretaire.	der Koch, le Cuisinier.
der Mundschneck, l'Echanson.	der Ober-Koch, le Chef de Cui- sine.
der Vorschneider, l'Ecuyer trenchant.	der Küchen-Junge, le Marmite- ton.
	der Gärtner, le Jardinier.
	der Wein-Gärtner, le Vigneron.
	der Thürhüter, le Porrier.

## XXVI. Hand-Verrichtungen, Actions Manuelles.

Arbeiten, Travallier,	lustige Poffen machen, faire des tours de passe.
betasten, manier.	
berühren, toucher.	zusammendrucken, serrer.
binden, lier.	brechen, rompre.
aufbinden, lösen, delier.	zerbrechen, briser.
anbinden, attacher.	verbergen, cacher.
abbinden, detacher.	auffdecken, öffnen, ouvrir.
wegnehmen, ôter.	zudecken, couvrir.
loslassen, lacher.	beflecken, salir.
nehmen, prendre.	reinigen, nettoyer. (Sprich nettoier.)
stehlen, dérober.	waschen, laver.
einsammeln, recueillir.	auskehren mit der Rehrbürste vergetter.
zerreißen, déchirer.	auskehren mit dem Besen, be- laier oder balier.
anbieten, présenter.	
empfangen, recevoir.	
halten, tenir.	